KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 mei 2000 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsraad inzake samenwerking bij de aanwending van kernenergie voor vredelievende doeleinden en met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Bern op 3 juli 1992", heeft op 8 juni 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 26 mai 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant assentiment à l'accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Conseil fédéral Suisse pour la coopération dans l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et à l'Echange de lettres, signés à Berne le 3 juillet 1992", a donné le 8 juin 2000 l'avis suivant :

Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk dat, op artikel 1 van een normatieve tekst na, de artikelen verkort worden aangeduid met "Art.2.", "Art.3.", enzovoort. Voorts mogen die vermeldingen niet worden onderlijnd en mag erachter geen streepje worden geplaatst.

Du point de vue de la légistique, il est d'usage, sauf en ce qui concerne l'article 1er d'un texte normatif, de désigner les articles au moyen de l'abréviation "Art. 2.", "Art. 3.", etc. Par ailleurs, il n'y a pas lieu de souligner ces mentions, ni de les faire suivre d'un tiret.

De kamer was samengesteld uit

de Heren A. BEIRLAEN, kamervoorzitter,
Messieurs président de chambre,

M. VAN DAMME, staatsraden,
J. SMETS, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de
E. WYMEERSCH, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS, griffier,
Madame greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. T. DE WAELE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. T. DE WAELE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS A. BEIRLAEN